

* ACKNOWLEDGEMENTS *

V.V.Shirwadkar alias Kusumagraj is an eminent dramatist and poet in Marathi literature. He has received the 'Dnyanpeeth Award' for his voluminous contribution to Marathi literature. He occupies a unique place in the field of Marathi drama. He is more inclined to the form of tragedy. He shows a considerable impact of Shakespeare on his dramatic genius. He has translated Macbeth and Othello into Marathi. His Natasamrat shows the impact of King Lear. An attempt is made, in this dissertation, to study critically the marathi translations of Shakespeare's plays by V.V.Shirwadkar.

While preparing the work of this dissertation I have received a valuable help and co-operation from many persons. I feel it my duty to express my honest feelings of gratitudes for these persons.

I am very much obliged to Dr.P.B.Deshpande, Department of English, Shivaji University, Kolhapur. He showed great affinity for me and guided me at every step of preparing this work. I acknowledge my indebtedness to him. I am thankful to Dr.S.V.Shastri, Head, Department of English, Shivaji University, Kolhapur for his kind co-operation. I am obliged to Dr.Jahagirdar, Dr.Kher, Dr.Patil, Dr.Badave, Dr.Mrs.Muktali, Mrs.Maya Pandit and Prof.Shinde, Department of English, Shivaji University, Kolhapur for their valuable guidance.

I am greatly obliged to Shri.N.D.Patil (Ex.M.L.A.) General Secretary and Shri.V.R.Baravade, Inspector, Mahatma Phule Shikshan Sanstha, Islampur for my deputation for the M.Phil.Course, and their valuable co-operation.

I kindly express my deep sense of gratitudes for Principal Vishwas Sayanakar, K.B.P.College, Islampur for his inspiration, encouragement guidance and co-operation. I am thankful to Prof.V.Y.Ghabak, Head, Department of English for his co-operation, and Dr.V.R.Todkar, Head, Department of Marathi, K.B.P.College, Islampur for his valuable guidance. I am thankful to Shri.B.A.Patil (Appa) for his inspiration.

I am very much thankful to my friends Prof.Devdatt Patil, a renowned Marathi novelist, Prof.V.D.Kadam, Prof.B.G.Patil, Prof.A.K.Pattekari, Prof.V.G.Panaskar, and Prof.M.T.Jadhav for their encouragement, valuable guidance and kind co-operation. I am thankful to Prof.Miss.Shaila sayanakar for her friendly co-operation.


I am obliged to Shri.B.K.Nakil, Registrar, K.B.P.College, Islampur for his co-operation. I am thankful to Shri.Sajjan Patil, Librarian and Shri.Vijay Tibile, Asstt.Librarian K.B.P.College, Islampur and their staff for their co-operation. I am thankful to teaching and non-teaching staff members of both Senior & Junior Wings of K.B.P.College, Islampur. I am obliged to the Librarian and his staff of Barrister Balasaheb Khardekar Library, Shivaji University, Kolhapur for thier co-operation.

III

Lastly I am thankful to Shri.D.K. Patil, and Shri. V.D.Pherne who did the typing work of this dissertation neatly and in time.

I am personally responsible for the opinions expressed in this dissertation and for the mistakes, if any, therein.

KOLHAPUR.
30 November 1990.


N.S.KHIRSAGAR.
Research Student